

5. Durant la phase de fermeture de la tente, lorsque le tissu est replié à l'intérieur des coques, ne pas soulever ni déformer le bord du toit: cela pourrait en effet générer des micro fissures superficielles sur la peinture.

6. Ne pas s'agripper de tout son poids sur le bord du toit lorsque l'on monte sur l'échelle.

7. Durant la phase de fermeture de la tente, la force et la pression excessive génèrent souvent des micro fissures sur la surface.

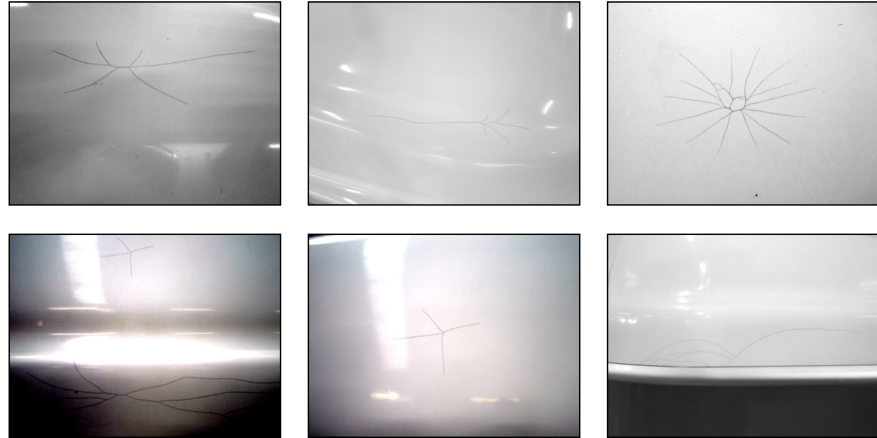
8. Il est donc vivement recommandé de prêter la plus grande attention à tout ce que l'on met à l'intérieur des coques. En outre, au cours de son utilisation, même les mouvements des occupants peuvent heurter ou déformer la coque, créant ainsi des fissures superficielles localisées sur la peinture, visibles à l'œil nu.

9. Pour refermer les tentes dotées d'un système de ressorts à gaz, ne manipulez pas directement la coque mais suivez scrupuleusement les indications que vous trouverez sur le livret d'instructions et manutention. Une pression excessive sur la coque au mauvais endroit ou un pliage excessif du bord effectué manuellement pourraient engendrer des micro fissures sur la surface.

10. Les micro fissures sont, dans la plupart des cas, imputables à une utilisation impropre ou à des causes accidentelles; elles ne sont pas imputables à des défauts de fabrication et ne font en aucun cas partie de la garantie du produit.

11. Prêter une attention toute particulière à ne pas dépasser la charge autorisée.

12. Concernant le stockage de la tente, il est conseillé de protéger la tente à coque afin d'éviter que la fibre de verre ne se raye, en utilisant par exemple des cartons, du polystyrène, de la mousse ou de la moquette. Ne pas retourner la tente mais la poser sur ses bases.



- Le **microrotture** sono essenzialmente rotture superficiali del Gelcoat, che non pregiudicano la robustezza e funzionalità della fibra: rappresentano solo un fattore estetico, facilmente ripristinabile, mediante interventi di carrozzeria.

- **Microcracks** are essentially superficial Gelcoat breaks that do not jeopardize the fibre's solidity and functionality: they only represent an aesthetic factor that can be easily restored by simple car repairer's interventions.

- Bei **Mikrorissen** handelt es sich im wesentlichen um oberflächliche Risse an der Gelcoat-Verkleidung, die weder die Solidität noch die Zweckdienlichkeit der Fasern beeinträchtigen: solche Risse sind nur eventuell als unästhetisch zu betrachten bzw. durch Karosseriearbeiten leicht zu entfernen.

- **Les micro fissures** sont la plupart du temps des fractures superficielles du Gelcoat, qui n'enlèvent rien à la résistance et aux fonctions de la fibre: il ne s'agit que d'un facteur esthétique facilement réparable chez un carrossier.

AIRPASS[®]
— ORIGINAL.COM

ZIFER ITALIA - Via Risorgimento, 23
46017 Rivarolo Mantovano (MN) Italy
Tel. (0376) 99.590 - 95.81.64
Airpass-original.com
e-mail: info@airpass-original.com

AIRPASS[®]

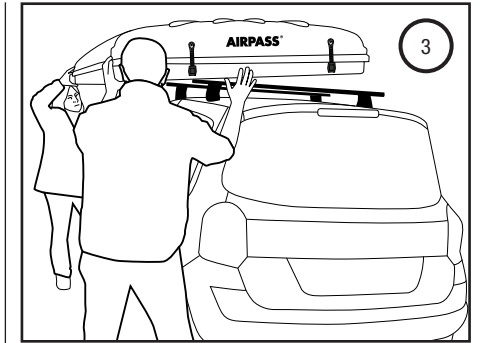
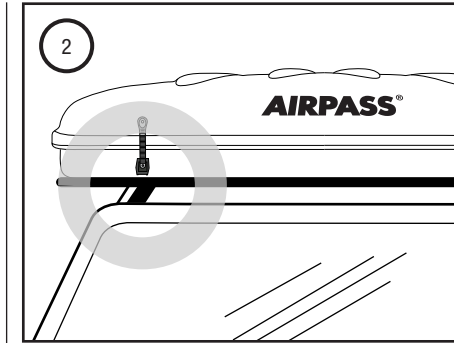
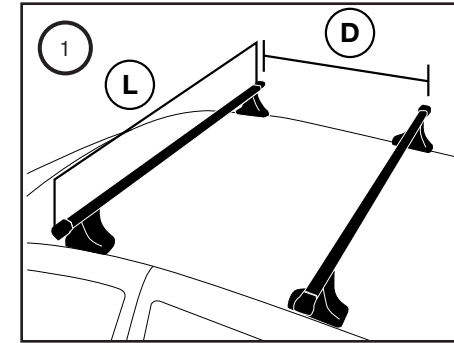
ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Si raccomanda di leggere attentamente le regole generali d'uso e di manutenzione, parte integrante del prodotto, inserite nell'imballo. Attenzione a non disperderle! Nel caso di smarrimento richiedetele al punto vendita o a info@airpass-original.com.

It is recommended to carefully read the general instructions for use and maintenance, which are an integral part of the product and are supplied within its packaging. Pay attention not to lose them! In case of loss, ask for them to the point of sale or to info@airpass-original.com.

Die in der Verpackung enthaltene Gebrauchs- und Pflegeanleitung ist sorgfältig zu lesen. Bitte bewahren Sie diese gut auf. Falls diese dennoch verloren gehen sollte kann diese wieder unter info@airpass-original.com. angefordert werden.

Veillez lire avec attention le manuel d'instruction et d'entretien que vous trouvez à l'intérieur de l'emballage. Prêtez attention à ne pas le perdre! En cas de perte, adressez vous à votre point de vente ou à info@airpass-original.com.

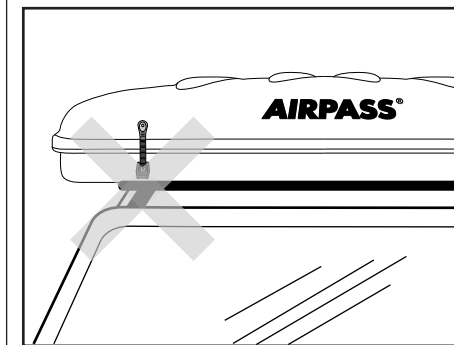


Prima di fissare le barre da tetto portatutto al veicolo verificare la lunghezza delle barre e che l'attacco sia idoneo. La lunghezza delle barre non deve essere inferiore a:
L 124 cm per il mod. Small
L 142 cm per il mod. Medium
Verificare inoltre la distanza tra le due barre (D 70 cm min.).

Before fixing the roof bars to the vehicle check the bars length and suitability for your particular vehicle. Bar length shall not be shorter than:
L 124 cms for Small models
L 142 cms for Medium models
Also check the distance between the two bars (Distance = 70 cm min.).

Bevor man die Querträger an dem Fahrzeug befestigt, ist die erforderliche Länge der Stangen nachzuprüfen. Die Länge der Stangen darf folgende Abmessungen nicht unterschreiten:
L = 124 cm für Mod. Small
L = 142 cm für Mod. Medium
Der Abstand zwischen den beiden Stangen soll mindestens 70cm betragen.

Avant de fixer les barres de toit d'attelage au véhicule, vérifier la longueur des barres et la solidité de l'attelage. La longueur des barres ne doit pas être inférieure à:
L 124 cm. pour le modèle Small
L 142 cm. pour le modèle Medium
Contrôler la distance entre les deux barres (D 70 cm mm).



Non utilizzare barre da tetto portatutto troppo corte.

Do not use roof bars that are too short.

Keine zu kurzen Dachträgerstangen benutzen.

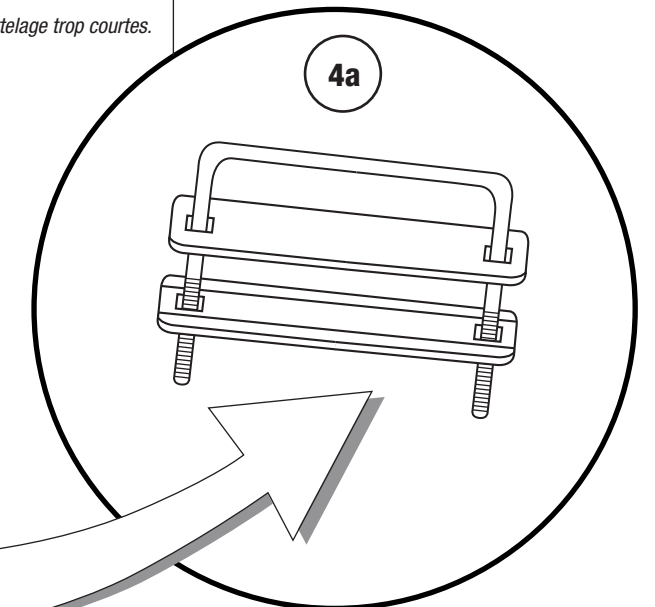
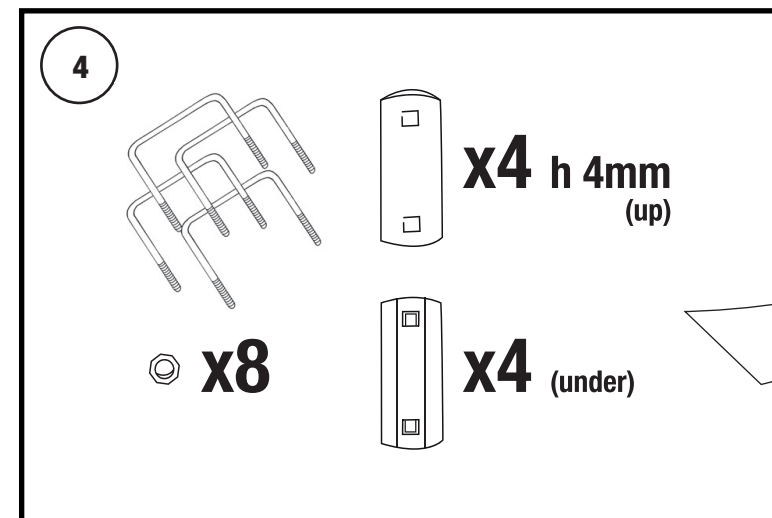
Ne pas utiliser des barres de toit d'attelage trop courtes.

Disporre sul fianco del veicolo e sollevare la tenda. Dopo averla appoggiata sulle barre da tetto portatutto "C", regolare il posizionamento sul veicolo affinché la tenda risulti ben distribuita.

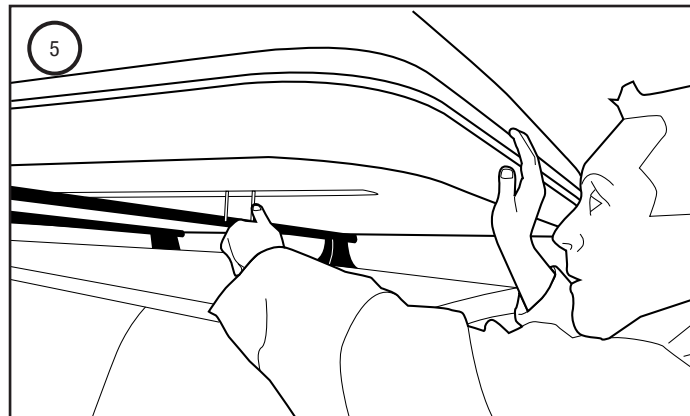
From the side of the vehicle, lift up the tent and place on the Roof Bars. After positioning it on the roof bars "C", adjust the tent position on the vehicle, so that it's weight is well-distributed.

Setzen Sie das Dachzelt von der Fahrzeugseite auf die Dachträger auf. Mitteln Sie das Zelt aus und achten sie auf die Freigängigkeit der Heckklappe, was nicht immer möglich ist.

Se placer au côté du véhicule et soulever la tente. Après l'avoir appuyée sur les barres de toit d'attelage "C" régler le positionnement sur le véhicule afin que la tente soit bien répartie.



Di serie viene corredata di 8 piastrine con relativa viteria. Tents are supplied with 8 fixing plates and relevant "U" bolts as standard. Serienmäßig wird es mit 4 Befestigungssets geliefert. Elle est équipée de huit plaques et leur série de vis.

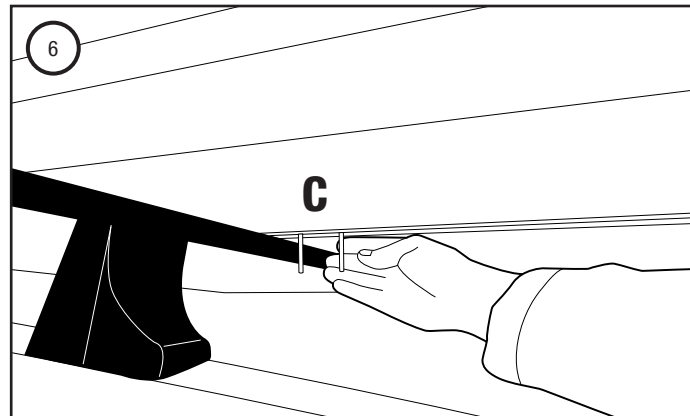


Inserire 4 piastrine con le viti (assemblate come nella figura 4a) nelle due guide fissate sotto la base.

Insert 4 fixing plates with U Bolts (assembled as figure 4a) in the two channels fixed under the tent base.

4 (laut Abb. 4a zusammengebaute) Platten mit Schrauben in die beiden c-Profilsschienen unter der Grundfläche einsetzen.

Insérer quatre plaques par les vis (assemblées comme dans le dessin n. 4a) dans les deux guides fixées sous la base.

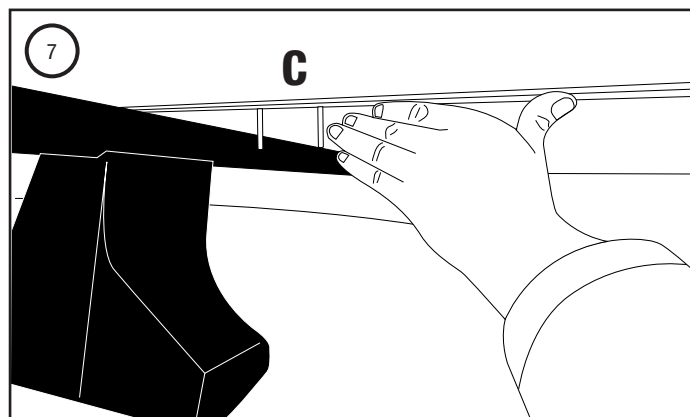


Farle scorrere sino ad arrivare contro la barra portatutto "C".

Adjust until over the roof bar "C".

Schieben Sie diese so weit, bis sie gegen die Trägerstange "C" stößt.

Les faire glisser jusqu'elles arrivent à la barre d'attelage "C".

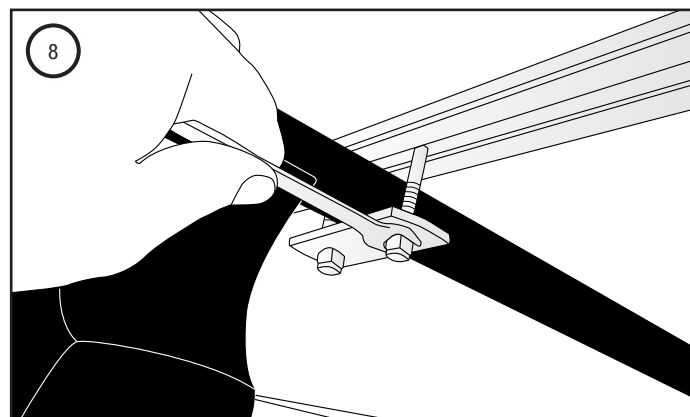


Sollevere parzialmente l'angolo della tenda e posizionare la piastrina interna in modo da far risultare la barra portatutto "C" in centro alle due viti. Questa operazione va effettuata per i quattro punti di aggancio.

Lift the edge of the tent and position the internal plate in such a way, that the roof bar "C" is in the centre of the U bolt. Repeat this operation for each of the four fixing plates.

Das Zelt an der Ecke leicht anheben und die Platte so positionieren, dass die Trägerstange "C" in der Mitte zwischen den beiden Schrauben liegt. Dieses für die vier Verbindungsstellen wiederholen.

Soulever partiellement le coin de la tente et positionner la plaque intérieure afin de faire sortir la barre intérieure d'attelage "C" au centre des deux vis. Cette opération doit être effectuée pour les quatre points d'accrochement.



Unire le viti in tutte quattro le piastrine e stringere i dadi con chiave n. 10 (Serraggio 6 Nm). Dopo l'installazione percorrere un breve tratto di strada e ad intervalli regolari effettuare un accurato controllo del serraggio delle viti (comprese quelle del portatutto).

Place a second fixing plate on the U bolt, underneath the roof bar, and fix in place with two washers and nuts supplied. Tighten the nuts with a 10mm spanner to 'sandwich' the roof bar between the lower fixing plate and the mounting channel. Adjust the nuts to 6Nm, do not over tighten. After installation, drive a short distance and then check the tightness of the fixing plates and U bolts, retighten if necessary.

Bei allen vier Platten die Muttern auf die Bolzen aufschrauben und mit einem 10er Schlüssel anziehen (Drehmoment 6 Nm). Nach 50km und 500km Fahrtstrecke müssen die Muttern nachgezogen werden.

Serrer les vis dans les quatre plaques et serrer les écrous par une clé n.10 (Serrage 6 Nm). Après l'installation, parcourir une petite portion de route et à des intervalles réguliers ensuite effectuer un soigneux contrôle du serrage des vis (y compris celles de l'attelage).

sul guscio nel punto sbagliato, o anche un piegamento eccessivo del bordo effettuato manualmente, potrebbero produrre delle microrotture superficiali.

10. Le microrotture nella maggior parte dei casi sono dovute ad un uso improprio o a cause accidentali; non sono imputabili a difetti di produzione e non rientrano in alcun modo nella garanzia del prodotto.

11. Estrema attenzione a non superare il carico trasportabile.

12. Durante il rimessaggio, si raccomanda inoltre di collocare la tenda a guscio utilizzando qualunque protezione per non graffiare la fibra di vetro, per esempio cartone, polistirolo, spugna, moquettes. Non capovolgere la tenda, ma appoggiarla sempre sulla base.

1. The production of tent shells is handcrafted by accurate manual techniques, therefore it is possible to find some variations in weight by 10%. It is recommended to consider this aspect (10% more in weight) in the calculation of the maximum load allowed for transport, also considering the weight of roof racks and possible objects (ladders, other accessories and/or personal objects) inside the tents. Do not exceed maximum load allowed for transport on the roof indicated by the vehicle's manufacturer;

2. Proceed with the utmost caution when handling shell tents.

It is advisable neither to force nor to deform/fold the upper shell, in particular on its sides and edges.

3. Do not hit the shells violently. Do not drag the shells on the ground, if they are not protected.

4. Do not handle the tent by getting hold of the roof edge: use the special grooves placed under the bases.

5. During the closing stage, i.e. when the fabric is folded inside the shells, neither lift nor deform the roof edge, since this operation could generate superficial colour microcracks.

6. Do not cling with one's own weight to the roof edge while climbing the ladder: the pressure on the shell can generate superficial microcracks.

7. An excessive pressure on the shell during the closing stage very often generates superficial microcracks.

8. Pay the utmost attention to all the material you put inside the tent. Moreover, even the tent's occupants could hit and deform the shells when using the tent, generating small superficial localized colour microcracks, visibile from the outside.

9. When closing tents with gas springs follow the use and maintenance instruction, without putting any pressure on the shell. An excessive force onto a wrong point of the shell, or an excessive manual bending of the edge could cause superficial microcracks.

10. In most cases, microcracks are due to an improper use or to accidental causes; they are not imputable to manufacturing faults and are in no way included in the product warranty right condition.

11. Do not exceed the maximum transportable weight limit.

12. When storing the tent always protect the shells in order not to damage the fiberglass, using for instance cardboard, polystyrene, sponge cloth, carpet. Do not turn the tent upside down, but always position it on its base.

1. Die Produktion der Schalen wird durch eine sorgfältige manuelle Technik erzielt, daher besteht die Möglichkeit, Gewichtveränderungen in Höhe von 10% festzustellen. Es empfiehlt sich, bei der Kalkulation des zu fördernden Gewichts zu berücksichtigen (**10% Mehrgewicht**), ausserdem muss man das Gewicht der benutzten Träger und der eventuellen Gegenstände (Leitern, andere Zubehörteile und/oder persönliche Habe), die in die Zelte eingesetzt werden könnten, berücksichtigen. **Die zulässige Last am Fahrzeugdach muss die vom Fahrzeughersteller vorgeschriebene Last nicht überschreiten;**

2. Die Schalenzelte mit grösster Vorsicht handhaben.

Es empfiehlt sich, die Vorderschale nicht zu drücken bzw. die obere Schale nicht zu verformen oder zu verbiegen; insbesondere an den Seiten und Rändern ist die grösste Vorsicht walten zu lassen.

3. Die Schalen sind keinen kräftigen Stössen zu unterwerfen; ausserdem sind dieselben nicht ohne Schutz nachzuziehen.

4. Zum Zelthandling ist das Zelt nicht an seinem Dachrand zu fassen, sondern es sind die dazu bestimmten Handgriffe/Vertiefungen unter den Grundflächen zu benutzen.

5. Bei der Schliessung, zwar wenn das Gewebe im Schalinnenereen zusammengefaltet wird, ist der Dachrand weder aufzuheben noch zu verformen, um keine oberflächlichen Farbenmikrorisse zu verursachen.

6. Wenn man die Leiter hinaufgeht, ist das Personengewicht am Dachrand auszubalancieren, ansonsten könnten oberflächliche Schalenmikrorisse entstehen.

7. Bei der Zeltschliessung lässt ein zu grosses Drücken an der Schale oft oberflächliche Mikrorisse entstehen.

8. Daher soll man auf das einzusetzende Material Acht geben. Ausserdem hat die Benutzung des Zeltes vorsichtig zu erfolgen, weil auch die Bewegung der Zeltbewohner die Schale stossen und verbiegen könnte und das könnte kleine oberflächliche lokalisierte, von aussen sichtbare Farbenrisse, entstehen lassen.

9. Zur Schliessung von mit Gasfedern versehenen Zelten sind die entsprechenden Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen sorgfältig zu beachten. Ein zu starkes Drücken auf eine dafür ungeeignete Stelle an der Schale sowie eine erhebliche, manuell durchgeführte Randverbiegung, könnte oberflächliche Mikrorisse entstehen lassen.

10. Die meisten Mikrorisse entstehen wegen Missbrauchs oder unbeabsichtigter Risiken; dieselben sind keinen Fabrikationsfehlern zuzuschreiben und keinesfalls ist ein Garantierrecht in solchen Fällen zu berücksichtigen - siehe auch "Allgemeine Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen", die als Bestandteil des Produkts zu betrachten sind.

11. Das maximal zulässige beförderbare Gewicht nicht überschreiten.

12. Bei Nichtbenutzung des Schalenzeltes ist dasselbe mit Schutzmaterial, zum Beispiel Pappe, Styropor, Schwammmaterial, Teppichboden o.ä., wiederzusetzen, um die Glasfaser nicht zu beschädigen. Das Zelt nicht umkehren, ausschliesslich seine Grundfläche ist am Boden zu positionieren.

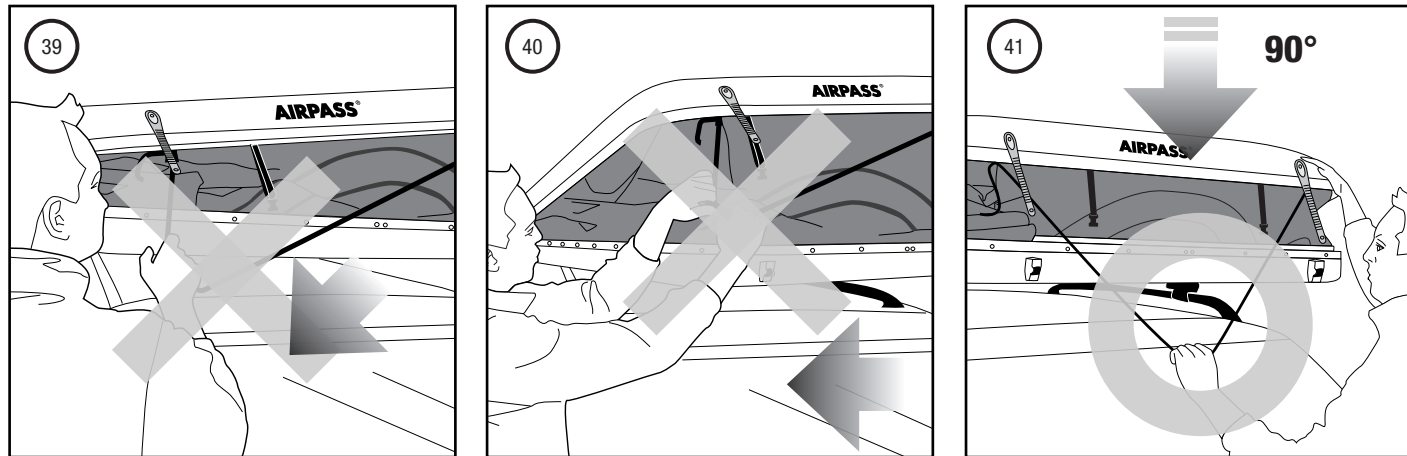
1. Les coques étant fabriquées à la main de façon artisanale, il est possible qu'il existe une différence de poids de l'ordre de 10%. Nous recommandons par conséquent de tenir compte de cet aspect (10% de poids en plus) dans le calcul de la charge transportable, sans oublier le poids des barres porte tout et de tout éventuel objet placé à l'intérieur des tentes (échelle, accessoires et effets personnels). Ne pas dépasser la charge maximum transportable sur le toit préconisée par le constructeur du véhicule.

2. Faire très attention durant toutes les manipulations sur les tentes à coque.

Il est très important de ne pas forcer ni déformer ou plier la coque supérieure et de prêter la plus grande attention au côté ainsi qu'au bord.

3. Ne pas heurter les coques violemment. Ne pas trainer les coques par terre sans les avoir protégé au préalable.

4. Ne pas saisir la tente par les bords du toit pour la soulever mais utiliser les poignées prévues à cet effet ou les prises situées sous la base.



In fase di chiusura il tetto deve abbassarsi in modo uniforme e parallelo alla base della tenda. Non tirare la corda il modo obliquo. La mancata osservanza di questa regola potrebbe produrre il distacco dei braccetti di sollevamento dal tetto, gravi rotture in corrispondenza dei punti di fissaggio al tetto o strappi sul tessuto in corrispondenza del punto di fissaggio delle corde. In fase di chiusura le corde predisposte vanno tirate con una forza uniforme e perpendicolare sempre applicata sul centro della tenda. Vedi anche foto 23-24-25.

During closure of the tent the roof should be closed evenly, and with equal pressure, all around the upper shell and be closed parallel and square to the base of the tent. Do not pull the closure cord in any direction other than vertically (directly downwards). Failure to observe these guidelines could damage the lifting mechanism and fixing mounts, the roof shell, fabric or closure cords. During closure, the closure cords provided should be pulled with a straight, vertical movement with a uniform force applied to the centre of the tent roof. See picture 23-24-25.

Während des Schließens sollte die Absenkung der Oberschale gleichmässig und zur Zeltgrundfläche parallel erfolgen. Die Schnur nicht schräg ziehen. Bei Nichtbeachtung lösen sich die Hebearme vom Zelt Dach und die Dachbefestigungen werden überlastet und können brechen oder der Zeltstoff kann reißen. Beim Schließen muss die Schnur gleichmäßig senkrecht nach unten gezogen werden. Siehe auch Bild 23-24-25.

En phase de fermeture, le toit doit se baisser de façon uniforme et parallèle à la tente. Ne pas tirer sur la corde en oblique. En cas de non respect de cette consigne, les bras de levage pourraient se détacher, entraînant une rupture des points de fixation au toit ou un déchirement du tissu au niveau des points de fixation des cordes. En phase fermeture, les cordes doivent être tirées uniformément et perpendiculairement vers le centre de la tente. Voir photos 23-24-25.

MODELS Modelle Modèles Modelli	TENT WEIGHT Zeltgewicht Poids de la tente Peso della tenda	MAXIMUM OCCUPANTS' WEIGHT Maximales Bewohnergewicht Poids Maximum des occupants Peso Massimo degli occupanti	MEASURES WHEN CLOSE Abmessungen bei geschlossenem Zelt Dimensions (tente fermée) Misure chiusa	MEASURES WHEN OPEN Abmessungen bei offenem Zelt Dimensions (tente ouverte) Misure aperta	INTERNAL VOLUME Innenvolumen Capacité interne de la tente Capacità interna
AirPass Small	ca. 54 kg	☿☿ ca. 250 kg	130x210x25 cm	130x210x90 cm	ca. 98 l
AirPass Medium	ca. 58 kg	☿☿☿ ca. 300 kg	145x210x25 cm	145x210x90 cm	ca. 110 l
AirPass Large	ca. 70 kg	☿☿☿☿ ca. 350 kg	160x210x25 cm	160x210x90 cm	ca. 130 l

IMPORTANT WARNING – WICHTIGE HINWEISE – INSTRUCTIONS IMPORTANTES – AVVERTENZE

FIBERGLASS SHELLS – GLASSFASERSCHALEN - COQUES EN FIBRE RESINE - GUSCI IN FIBRA DI VETRO

- La produzione dei gusci è realizzata artigianalmente mediante accurate tecniche manuali, per cui è possibile riscontrare delle variazioni di peso nella misura del 10%. Si raccomanda di considerare tale aspetto (**10% di peso in più**) nel calcolo del carico trasportabile, tenendo conto inoltre del peso dei portatutto utilizzati e degli eventuali oggetti (scale, altri accessori e/o effetti personali) che potreste inserire all'interno delle Tende. **Non superare il carico trasportabile sul tetto ammesso dal costruttore del veicolo;**
- Durante la manipolazione delle tende a guscio, utilizzare la massima cautela.
- Si raccomanda di non forzare, deformare o piegare il guscio superiore, soprattutto ponendo attenzione al fianco e al bordo.**
- Non colpire i gusci in modo violento. Non trascinare i gusci a terra senza alcuna protezione.
- Non trasportare la tenda afferrandola dal bordo del tetto, ma utilizzare le apposite maniglie o incavi sotto le basi.
- In fase di chiusura, quando si ripiega il tessuto all'interno dei gusci non sollevare o deformare il bordo del tetto: quest'operazione potrebbe produrre microrotture superficiali del colore.**
- Quando si sale sulla scala non aggrapparsi con tutto il proprio peso al bordo del tetto: questa sollecitazione del guscio può infatti generare microrotture superficiali.
- In fase di chiusura, le smisurate forzature e pressioni sul guscio, molto spesso, generano microrotture superficiali.**
- Dunque massima attenzione a tutto ciò che viene introdotto. Inoltre, nell'utilizzo, anche il movimento degli stessi occupanti può urtare e deformare il guscio, procurando piccole incrinature superficiali localizzate del colore, visibili dall'esterno.
- Per chiudere le tende dotate di molle a gas attenersi a quanto indicato nelle istruzioni d'uso e manutenzione, senza pertanto agire direttamente sul guscio. L'eccessivo sforzo**

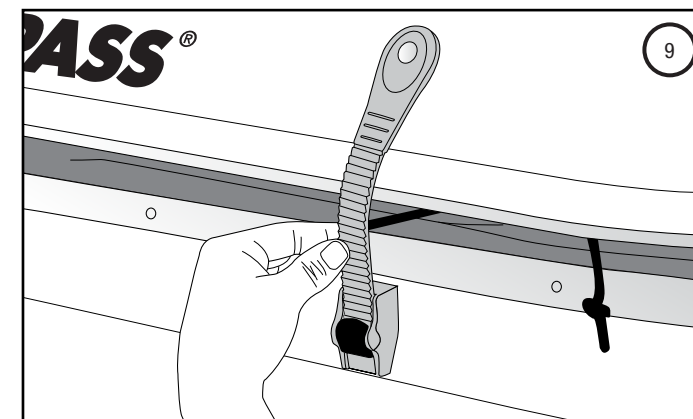
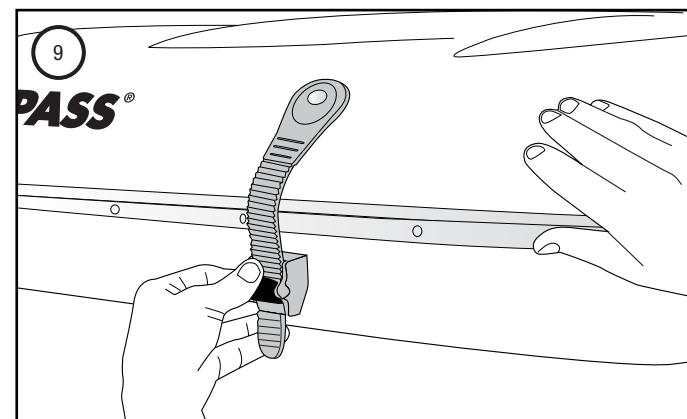
APERTURA / OPENING PROCEDURE / ÖFFNUNG / OUVERTURE

Una volta sbloccati i ganci di chiusura (2 anteriori e 2 posteriori), AirPass si apre da sola per mezzo di 4 molle a gas.

Once the locking straps (2 at the front and 2 at the rear) have been unlocked, AirPass opens automatically by means of 4 gas springs.

Sobald die Verschlüsse (2 vorne, 2 hinten) gelöst worden sind, öffnet sich das AirPass automatisch durch die 4 Gasdruckfedern.

Après avoir débloqué les crochets de fermeture (2 à l'avant et 2 à l'arrière) l'AirPass s'ouvre toute seule grâce à 4 ressorts à gaz.

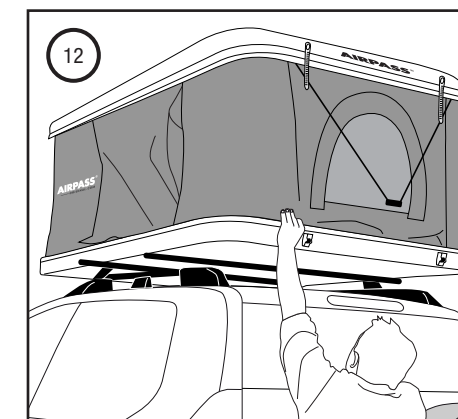
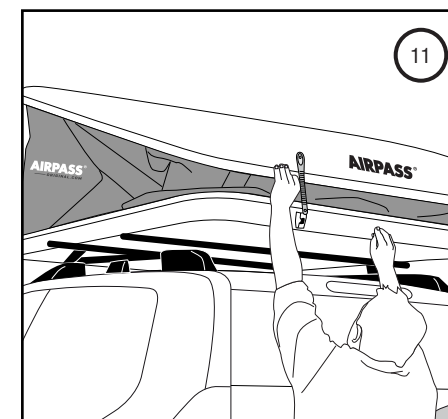
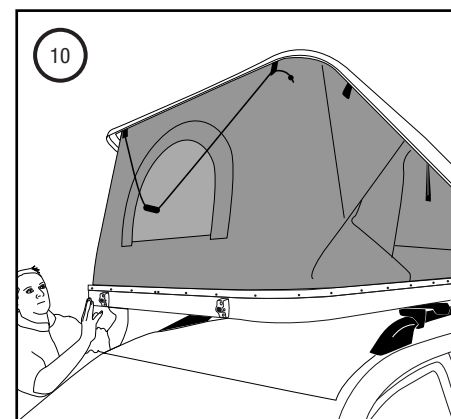


Premere il bottone sfilando i 2 laccetti anteriori.

Press the release button, unlocking the 2 front straps.

Beide Verschlüsse vorne öffnen und die Schnur herausziehen.

Appuyer sur le bouton et enlever les 2 lacets avant.



Sollevare leggermente il guscio sul lato anteriore: la tenda si apre in modo parziale.

Lift the upper shell slightly at the front end so the tent partially opens.

An der Vorderseite die Schale ein wenig heben: Das Zelt öffnet sich auf einer Seite.

Soulever légèrement la coque sur le côté antérieur: la tente s'ouvre de façon partielle.

Premere il bottone della chiusura posteriore e sfilare il laccetto.

Press the release button, unlocking the rear strap.

Den Verschluss hinten öffnen und die Schnur herausziehen.

Appuyer sur le bouton de fermeture arrière et enlever le lacet.

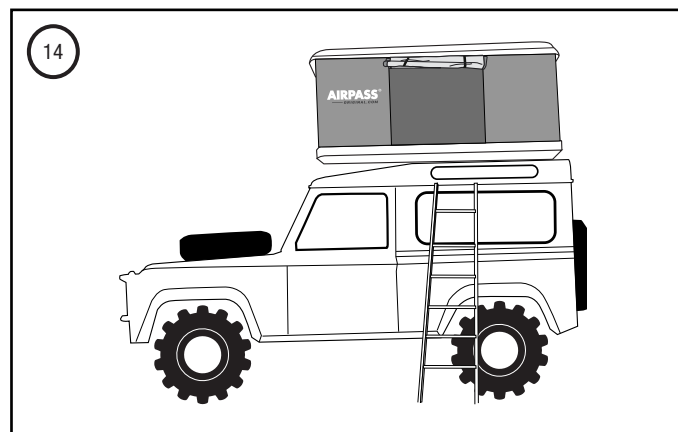
Sollevare il lato posteriore, la tenda si apre da sola e l'apertura è completata.

Lift the upper shell slightly at the rear end so the tent starts to open automatically.

Die hintere Seite aufheben, das Zelt öffnet sich und das Zelt ist fertig aufgebaut.

Soulever le côté postérieur, la tente s'ouvre toute seule et l'ouverture est complétée.

LA SCALA / THE LADDER / DIE LEITERN / LES ÉCHELLES



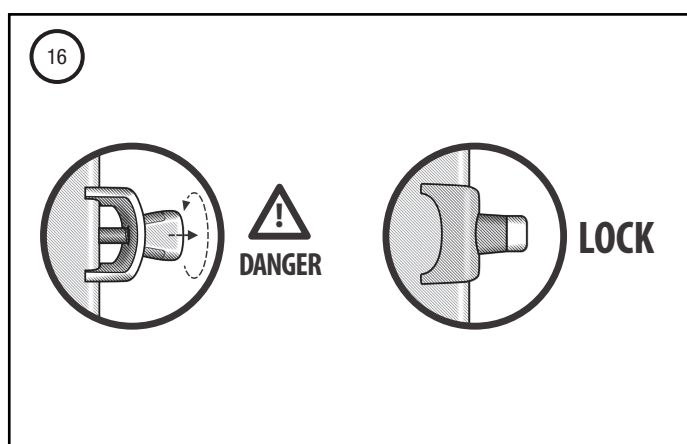
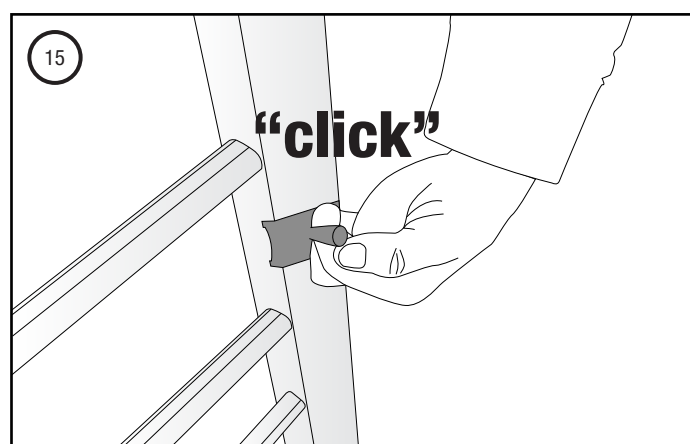
LA SCALA Le scale sono regolabili in altezza e dopo aver determinato l'inclinazione ottimale (angolo di 30° circa) vengono agganciate al bordo della tenda o ai gocciolatoi delle autovetture (es. Defender).

THE LADDER The ladders are adjustable in height and after optimal inclination is determined (angle of about 30°) they shall be hooked to the border of the tent or to the vehicle's drip moulding (ex. Defender).

DIE LEITERN Die Leitern sind höhenverstellbar; nach einer Bestimmung des Leiterneigungswinkels (ca. 30°) sind die Leitern an dem Zeltrand oder an den PKW-Tropfrinnen (z. B. Defender) zu befestigen.

LES ÉCHELLES Les échelles sont réglables en hauteur et lorsqu'elles ont atteint leur inclinaison optimale (d'environ 30°), elles s'accrochent sur le bord de la tente ou des gouttières du véhicule (Ex. Defender).

	SCALA STANDARD IN ALLUMINIO Aluminium standard ladder Aluminium Leiter Échelle standard en aluminium	SCALA 4X4 IN ALLUMINIO Aluminium ladder 4x4 Aluminium Leiter 4x4 Échelle 4x4 en aluminium	SCALA EXTRA LONG Aluminium ladder Extra Long Aluminium Leiter Extra Long Échelle Extra Long en aluminium
Peso – Weight – Masse – Poids	3 Kg	4 Kg	5 Kg
Chiusa – Closed – Geschlossen – Fermée	127h x 34 x 8 cm	130h x 34 x 8 cm	147h x 34 x 8 cm
Aperta – Open – Geöffnet – Ouverte	h max 209 cm	h max 232 cm	h max 257 cm



La regolazione dell'altezza avviene mediante blocco antiscivolo a molla sulle scale in alluminio.

La scala non può essere alloggiata all'interno dei gusci, potrebbe danneggiare il rivestimento interno del tetto.

Height adjustment can be carried out by a spring anti-sliding block on aluminium ladder.

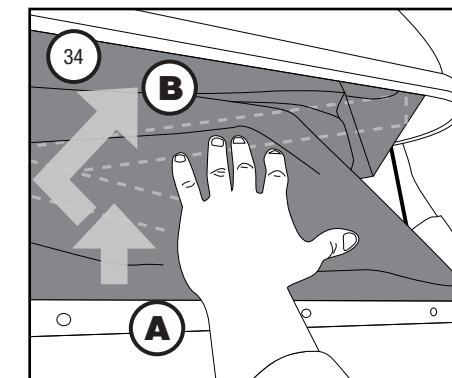
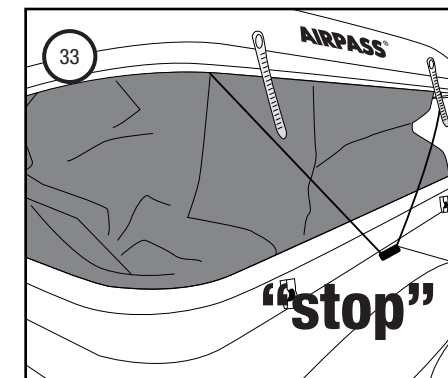
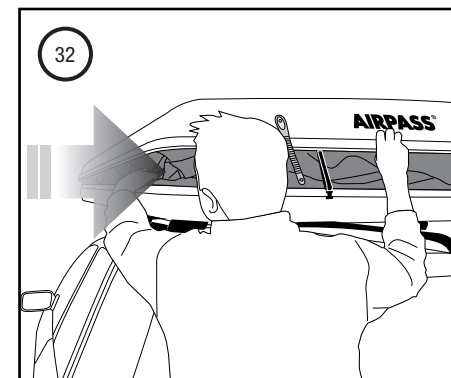
The LADDER can not be positioned inside the tent because it causes damages to coating or to the fibre shell.

Die Höheneinstellung erfolgt über Federriegel mit Antirutschsystem auf den Aluminiumleitern.

Leitern ist nicht in die Schalen einzusetzen, um eventuelle Kratzer und/oder Beulen an der Dachinnenverkleidung zu vermeiden.

Le réglage de la hauteur se fait grâce au bloc antidérapant à ressort sur les échelles en aluminium.

L'échelle ne peut pas être placée à l'intérieur des coque car l'on risqué d'endommager le revêtement interne du toit.

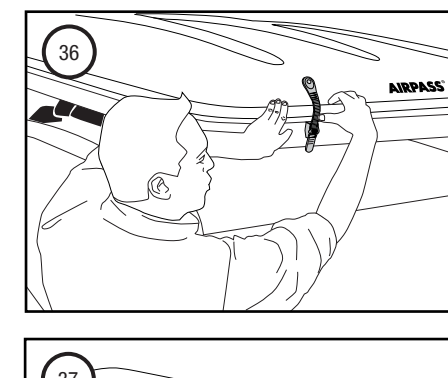
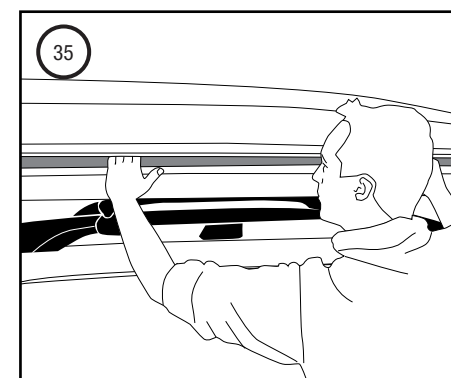


Accompagnare il tessuto verso l'interno della tenda aiutando l'azione degli elastici nella stessa direzione (foto 32). Bloccare il tetto vincolando la corda sotto il gancio di chiusura sulla base (foto 33). (vedi anche Sequenza di immagini inserto). **Attenzione:** sui fianchi, in corrispondenza dei 4 braccetti, spingere il tessuto verso il tetto (A) facendo in modo che sormonti il braccetto interno di sollevamento (B) (foto 34). La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare abrasioni o lacerazioni del tessuto. In conclusione non accumulare il tessuto vicino al fulcro della "forbice" di ogni molla: distendere sempre il tessuto.

Push any protruding fabric gently towards the inside of the tent, helping the action of the elastic straps to pull in the fabric. Block the roof tying the rope under the closing hook on the base (picture 33). (see also the sequence of images on the fold up). **Particular attention** should be paid how the fabric is folded or pushed into the tent: Note the position of the four gas struts and supporting arms and push the fabric upwards towards the roof (A) checking the fabric goes above the internal lifting arms (B) (picture 34). Failure to do this could damage the fabric, shell or opening mechanisms. Finally, do not let the fabric be accumulated near the fulcrum of each spring. The fabric shall always be spread.

Die miteinander verbundenen Gummibänder spannen den Zeltstoff automatisch zur Mitte hin (Bild 32). Unter dem Schliesshaken an der Grundfläche das Seil fest stellen, um das Dach zu befestigen (Bild 33). (Siehe Folgeabbildungen). **Achtung:** Den Zeltstoff an den 4 seitlichen Armen so nach oben (A) drücken, dass sich der Stoff oberhalb des Gelenkarms (B) legt (Bild 34). Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift könnte das Gewebe reißen. Schliesslich ist das Gewebe nicht neben dem Schwenkpunkt jeder Feder nicht anhäufen zu lassen. Das Gewebe ist immer auszubreiten.

Accompagner le tissu vers l'intérieur de la tente aidant ainsi l'action des élastiques dans la même direction (photo 32). Bloquer le toit en liant la corde sous le crochet de fermeture sur la base (photo 33). (voir aussi séquence d'images). **Attention:** sur les côtés, en face des 4 bras, pousser le tissu vers le toit (A) en le faisant passer au dessus du bras (B) (photo 34). En cas de non respect des consignes indiquées ci-dessus le tissu pourrait subir des abrasions ou des lacérations. En conclusion: ne pas accumuler le tissu près du «point d'articulation» de chaque ressort. Détendre toujours le tissu.



! IMPORTANTE!
Verificare su tutto il perimetro che non ci sia eventuale tessuto che fuoriesce dai gusci.

La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare abrasioni o lacerazioni del tessuto.

! IMPORTANT!
Check the entire perimeter of the tent to ensure no fabric is protruding out through the upper and lower shells.

Failure to do this could damage the fabric, shell or opening mechanisms.

! WICHTIG!
Vergewissern sie sich, dass keine Stofffalten zwischen den Schalen liegen, bevor sie das Zelt komplett schließen. Ansonsten kann das Gewebe reißen!

! IMPORTANT!
Faire le tour du périmètre et vérifier que le tissu ne dépasse pas des coques.

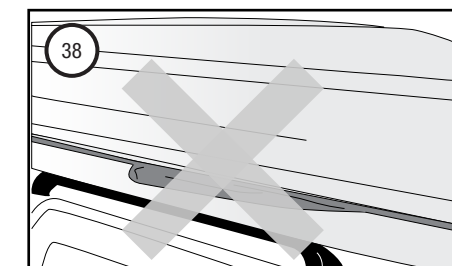
Inserire completamente le linguette dentate nei ganci predisposti.

Tighten all the serrated locking straps (front and rear) to ensure the roof shell is properly closed down.

Die Verschlussbänder nun vollständig festziehen.

Insérer complètement les languettes dans les crochets prévus à cet effet. En cas de non respect de cette consigne le tissu pourrait subir des abrasions ou des lacérations.

! RACCOMANDAZIONI IMPORTANTI / IMPORTANT WARNINGS / WICHTIGE HINWEISE / RECOMMANDATIONS IMPORTANTES

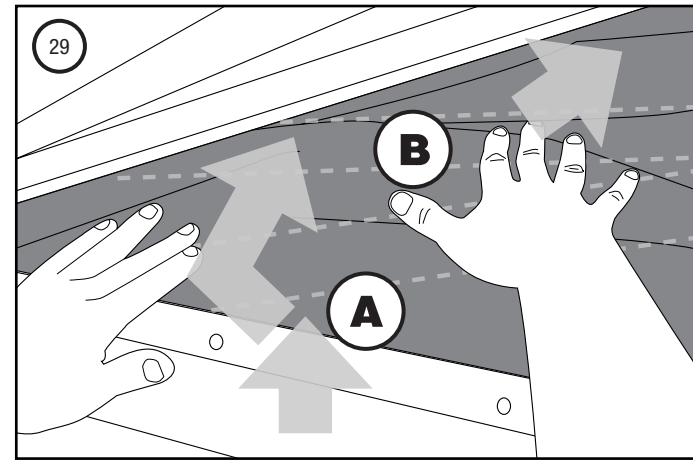
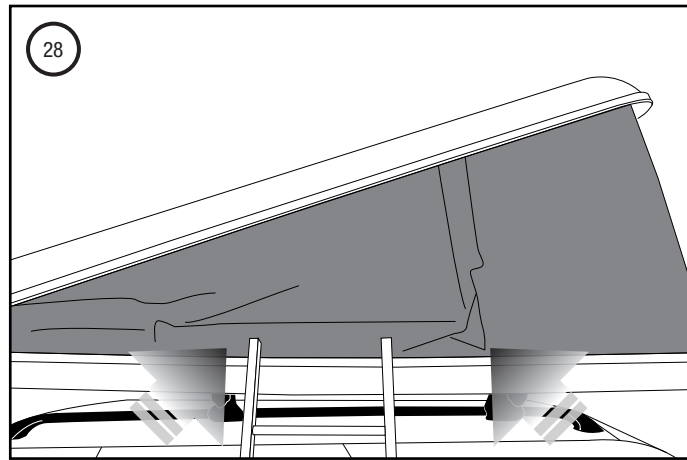


In linea generale è indispensabile che il tessuto non rimanga schiacciato fra i gusci. Quindi si raccomanda di controllare accuratamente tutto il perimetro della tenda prima di iniziare la partenza e mettersi in viaggio. La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare abrasioni o lacerazioni del tessuto.

It's imperative that no fabric is trapped or squashed between the upper and lower sections of the outer shell. It's therefore recommended to check carefully the entire perimeter of the roof tent before starting to drive. Failure to ensure all fabric is enclosed within the upper and lower shells could result in serious abrasion to the fabric and/or outer shell.

Grundsätzlich darf der Zeltstoff nicht zwischen den Schalen liegen, da ansonsten das Gewebe reißen oder durchscheuern kann.

C'est pourquoi nous recommandons de contrôler soigneusement tout le périmètre de la tente avant le départ. En cas de non respect de cette consigne le tissu pourrait subir des abrasions ou des lacérations.



Gli elastici agganciati fra di loro tendono le due porte verso il centro della tenda (foto 28). Accompagnare il tessuto verso l'interno della tenda aiutando l'azione degli elastici nella stessa direzione.

Attenzione: sui fianchi, in corrispondenza dei 4 braccetti, spingere il tessuto in alto verso il tetto (A) facendo in modo che sormonti il braccetto interno di sollevamento (B) (foto 29). **La mancata osservanza di questa regola potrebbe causare abrasioni o lacerazioni del tessuto.**

In conclusione non accumulare il tessuto vicino al fulcro della "forbice" di ogni molla: distendere sempre il tessuto.

The elastic straps inside the tent should pull the two side doors towards the centre of the tent (picture 28). Push any protruding fabric gently towards the inside of the tent, helping the action of the elastic straps to pull in the fabric.

Particular attention should be paid how the fabric is folded or pushed into the tent: Note the position of the four gas struts and supporting arms and push the fabric upwards towards the roof (A) checking the fabric goes above the internal lifting arms (B) (picture 29). Failure to do this could damage the fabric, shell or opening mechanisms. Finally, do not let the fabric be accumulated near the fulcrum of each spring. The fabric shall always be spread.

Die miteinander verbundenen Gummibänder spannen den Zeltstoff automatisch zur Mitte hin (Bild 28).

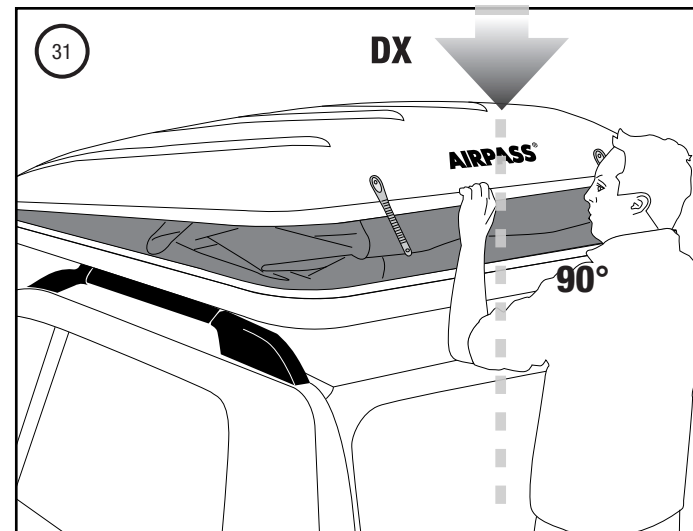
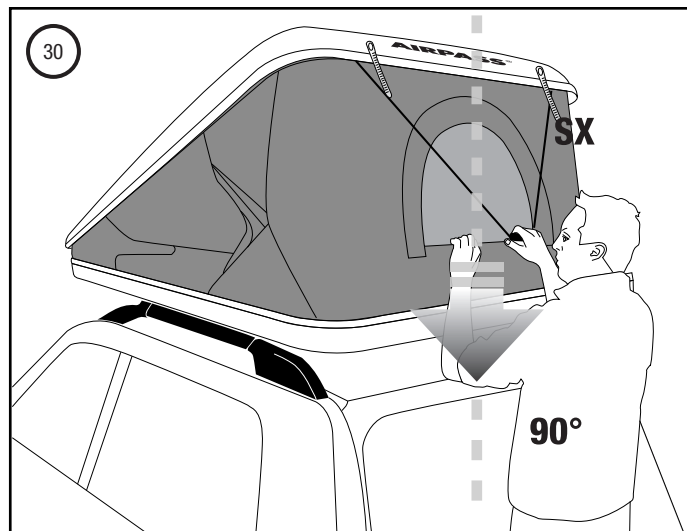
Achtung: Den Zeltstoff an den 4 seitlichen Armen so nach oben (A) drücken, dass sich der Stoff oberhalb des Gelenkarms (B) legt (Bild 29).

Bei Nichtbeachtung dieser Vorschrift könnte das Gewebe reißen. Schliesslich ist das Gewebe nicht neben dem Schwenkpunkt jeder Feder nicht anhäufen zu lassen. Das Gewebe ist immer auszubreiten.

Les élastiques accrochés entre eux tendent les deux portes vers le centre de la tente (photo 28). Accompagner le tissu vers l'intérieur de la tente aidant ainsi l'action des élastiques dans la même direction. Attention: sur les côtés, en face des 4 bras, pousser le tissu vers le toit (A) en le faisant passer au dessus du bras (B) (photo 29).

En cas de non respect des consignes indiquées ci-dessus le tissu pourrait subir des abrasions ou des lacerations.

En conclusion: ne pas accumuler le tissu près du «point d'articulation» de chaque ressort. Détendre toujours le tissu.

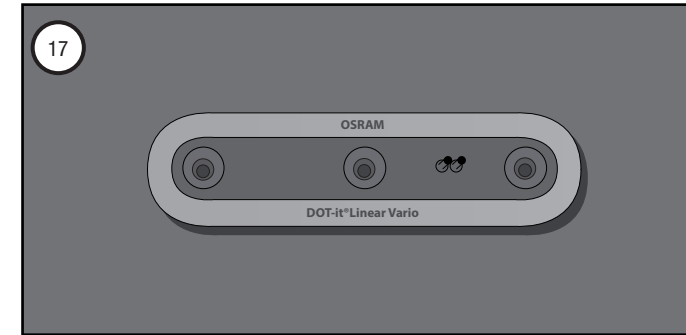


Disporsi sul lato posteriore, afferrare la manopola in plastica con una mano (foto 25) e il tetto con l'altra (foto 26); simultaneamente comprimere verso il basso e tirare la corda in modo perpendicolare (foto 26). Solo in questo modo si riesce a vincere agevolmente la forza contraria delle molle a gas. Agire in modo uniforme, affinché il tetto scenda parallelo alla base (forza necessaria 25 kg).

Standing at the rear of the tent hold the cord, using the plastic hand grip, with one hand (SX position picture 25) and the roof with the other hand, (DX position picture 26). Simultaneously pull down vertically on the cord and compress the roof downwards, (picture 26). Only by doing this it is possible to successfully overcome the force of gas springs. Use an even force to close the upper roof shell parallel to the base shell (necessary force required is 25kg). The force necessary to close the tent should be concentrated at point DX; at point SX only a minimum level of force should be used, as it's only used to assist closure of the upper roof shell.

Stellen Sie sich an die Rückseite des Fahrzeuges, greifen Sie mit einer Hand den Kunststoffhandgriff (Bild 25) und mit der anderen Hand die Oberschale - (Bild 26) und ziehen Sie gleichzeitig die Schnur nach unten (Bild 26) um die Oberschale zu schließen. Gleichmäßig ziehen, damit die Oberschale parallel abgesenkt wird (erforderliche Kraft: 25 kg).

Se placer sur le côté postérieur, prendre la poignée en plastique avec une main (photo 25), le toit avec l'autre (photo 26) et appuyer simultanément sur le toit en tirant la corde de façon perpendiculaire (photo 26). C'est la seule façon de pouvoir contraster aisément la force contraire des ressorts à gaz. Opérer de façon uniforme afin que le toit descende parallèlement à la base (force nécessaire 25 kg).

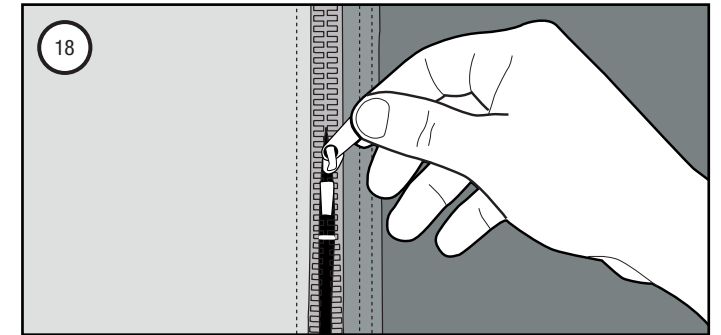


Ogni tenda è dotata di plafoniera interna a 12 Volt che può essere diversa a seconda del paese in cui viene regolarmente esportata la tenda.

Each tent is equipped with an internal 12 Volt ceiling lamp; the voltage can be different according to the country in which the tent is regularly exported.

Das Dachzelt ist mit einer 12V-Deckenleuchte inkl. Schalter, Kabel und Stecker für den Zigarettenanzünder versehen. (achtung! Der Zigarettenanzünderstift ist nicht immer dabei).

Un plafonnier interne de 12 Volt est fourni en dotation avec chaque tente; il peut différer suivant le pays dans lequel la tente est régulièrement exportée.



Tutte le aperture sono dotate di zanzariere. Le zanzariere di qualità superiore sono in fibra di vetro a maglie molto piccole con un elevatissimo coefficiente di permeabilità al passaggio di aria. Queste sono però molto delicate e necessitano di particolari attenzioni:

- Non forzare mai la cerniera in fase di utilizzo perché potreste scucire la bordatura;
 - Non colpire con violenza perché potreste produrre lacerazioni.
- In caso di accidentali rotture le zanzariere sulle porte applicate sulle tenda mediante velcro sono facilmente sostituibili.

All the openings are equipped with mosquito nets. Top quality mosquito nets are made of fibreglass with very little meshes with a very high coefficient of permeability to air passage. They are very delicate and need special care:

- Never force the zip during utilisation: possible rim unstitching;
- Do not violently hit them: possible tearing.

In case of accidental break, mosquito nets on the doors applied on the tent by means of velcro can be easily replaced.

Die Eingänge und Fenster sind mit engmaschigen Moskitonetzen aus Glasfaser versehen die eine gute Luftzirkulation gewährleisten.

- Bitte beachten Sie, dass die Reißverschlüsse nie unter zu großer Spannung stehen, sonst könnten die Moskitonetze am Saum einreißen.

- Ebenfalls ist darauf zu achten, dass diese nicht geknickt werden um eventuelle Materialbrüche zu vermeiden.

Chaque ouverture est dotée de moustiquaire.

Les moustiquaires, de grande qualité, sont réalisées en fibre de verre avec de toutes petites mailles, garantissant ainsi un coefficient très élevé de perméabilité à l'air.

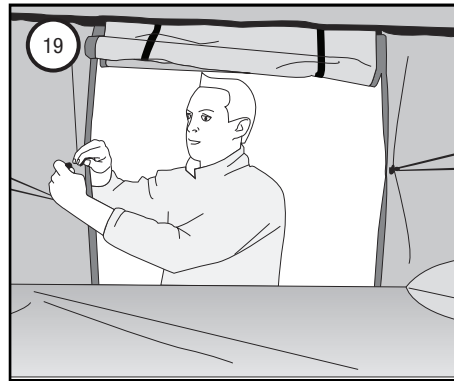
Elles sont toutefois très fragiles et demandent une attention particulière:

- Ne jamais forcer sur la fermeture éclair car les bords pourraient se décroquer;
- Ne pas porter de coups violents qui pourraient entraîner des lacerations.

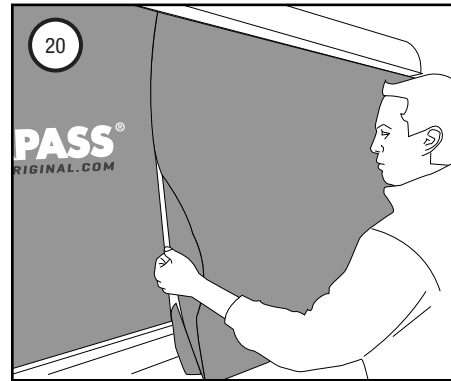
En cas de déchirement accidentel, les moustiquaires appliquées sur les portes à l'aide de velcro peuvent être facilement remplacées.

CHIUSURA / CLOSING PROCEDURE / SCHLIESSUNG / FERMETURE

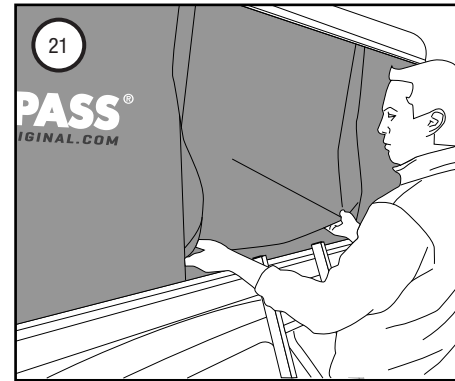
Questa fase necessita di particolare attenzione. Per fare in modo che la chiusura sia agevole e corretta è necessario comportarsi secondo quanto segue.
 Particular attention should be paid to this section of the instructions. To ensure opening the tent is easy and correct, it's necessary to follow the instructions provided.
 Gehen Sie bitte beim schließen des Zelts mit besonderer Sorgfalt vor, um Scheuerstellen am Stoff zu vermeiden.
 Cette phase demande une attention particulière. Pour garantir une fermeture aisée et correcte veuillez respecter les consignes ci-après.



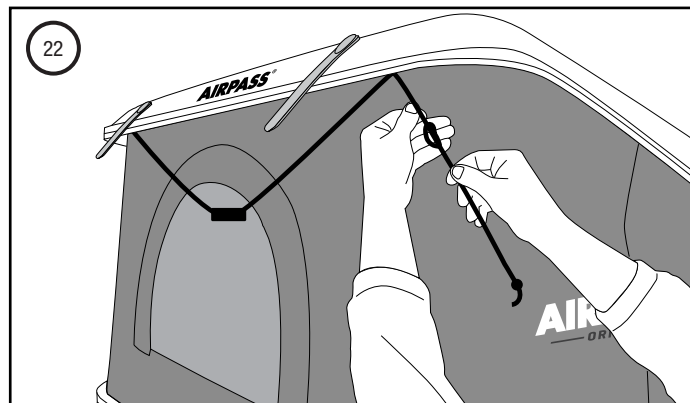
Agganciare gli elastici parallelamente.
 Hook the elastics across the tent parallel to each other.
 Die Gummibänder innen parallel miteinander verbinden.
 Accrocher les élastiques de façon parallèle.



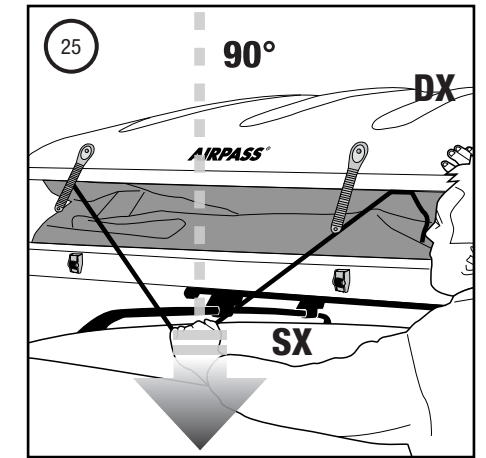
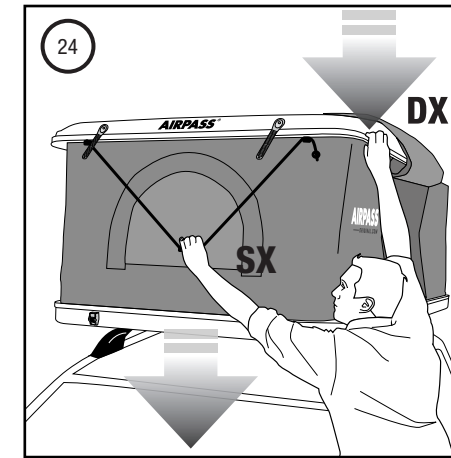
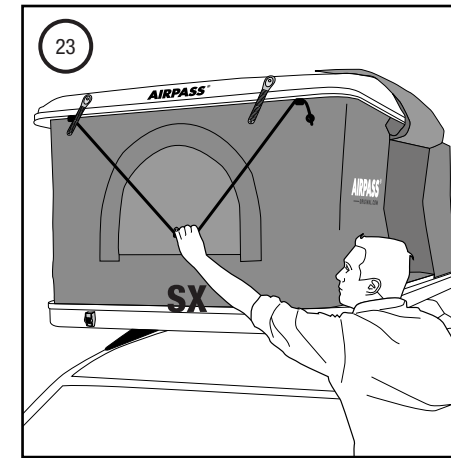
Chiudere le due porte laterali con le zip (lasciare aperte le zanzariere).
 Close the two side doors by the relevant zips (leave mosquito nets partial opened).
 Die Reißverschlüsse der beiden seitlichen Eingänge schließen (die Moskitonetze offen lassen).
 Fermer les deux portes latérales grâce aux fermetures éclair (laisser les moustiquaires ouvertes).



Rimboccare la parte bassa delle porte all'interno sopra al materasso.
 Fold the lower portion of each door inside the tent, on top of the mattress.
 Den unteren Teil der Eingänge nach innen umschlagen.
 Border la partie inférieure des portes à l'intérieur et la faire passer sur le matelas.



Personalizzare la lunghezza delle corde in relazione alla sagoma e all'altezza del veicolo.
 Solitamente, per non essere ostacolati dal parabrezza del veicolo durante la chiusura della tenda, la corda anteriore viene accorciata di 25/30 cm (fare un nodo alla corda per ottenere la misura desiderata).
 Adjust the length of the cords suit the vehicle's shape and height to assist closure. To ensure the user is not hindered by the vehicle body or windscreen during the closing procedure, the front cord can be shortened by 25/30 cm if necessary (tie a knot to obtain the desired length).
 Je nach Bauart und Höhe des Fahrzeuges die Länge der Schnüre ausmessen. Normalerweise wird die Länge der vorderen Schnur durch einen Knoten um ca. 25-30 cm gekürzt, damit die Windschutzscheibe des Fahrzeuges den Schließvorgang nicht behindert.
 Adapter la longueur des cordes selon la forme et la hauteur du véhicule. Afin que le pare-brise du véhicule ne gêne pas la fermeture de la tente, la corde antérieure est habituellement raccourcie de 25 à 30 cm (faire un nœud à la corde pour obtenir la longueur souhaitée).

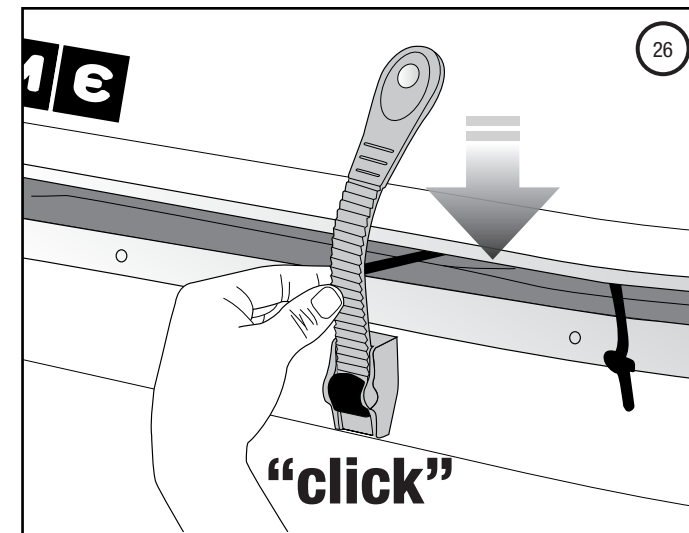


Disporsi sul lato anteriore, afferrare la manopola in plastica con una mano, posizione SX (foto 23), il tetto con l'altra, posizione DX (foto 24) e, simultaneamente, comprimere il tetto verso il basso tirando la corda in modo perpendicolare (foto 25). Solo in questo modo si riesce a vincere agevolmente la forza contraria delle molle a gas. Agire in modo uniforme, affinché il tetto scenda parallelamente alla base (forza necessaria 25 kg). La forza necessaria alla chiusura si deve concentrare nel punto DX; nel punto SX deve essere minima e di solo accompagnamento.

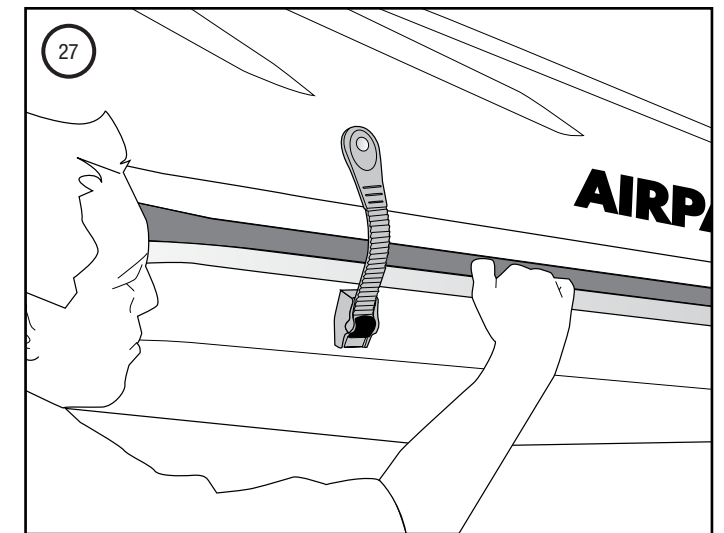
Standing at the front of the tent hold the cord, using the plastic hand grip, with one hand (SX position picture 23) and the roof shell with the other hand (DX position picture 24) Simultaneously pull down vertically on the cord and compress the roof downwards, (picture 25). Only by doing this it is possible to successfully overcome the force of gas springs. Use an even force to close the upper roof shell parallel to the base shell (necessary force required is 25kg). The force necessary to close the tent should be concentrated at point DX; at point SX only a minimum level of force should be used, as it's only used to assist closure of the upper roof shell.

Stellen Sie sich an die Vorderseite des Fahrzeuges, greifen Sie mit einer Hand den Kunststoffhandgriff - Position SX (Bild 23) und mit der anderen Hand die Oberschale - Position DX (Bild 24) und ziehen Sie gleichzeitig die Schnur nach unten (Bild 25) um die Oberschale zu schließen. Gleichmäßig ziehen, damit die Oberschale parallel abgesenkt wird (erforderliche Kraft: 25 kg).

Se positionner sur le côté antérieur, prendre la poignée en plastique avec une main position SX (photo 23), le toit avec l'autre position DX (photo 24) et appuyer simultanément sur le toit en tirant la corde de façon perpendiculaire (photo 25). C'est la seule façon par laquelle il est possible de contraster aisément la force contraire des ressorts à gaz. Opérer de façon uniforme afin que le toit descende parallèlement à la base (force nécessaire 25 kg). La force nécessaire à la fermeture se doit concentrer dans le point DX; dans le point SX seulement un niveau minimum de force sera nécessaire puisqu'il sera seulement nécessaire d'accompagner le mouvement de fermeture de la tente.



Inserire parzialmente le due linguette dentate nei ganci anteriori predisposti, fermandosi nei primi denti (il primo "clic") affinché il tetto rimanga fermo.
Attenzione alla corda! Questa deve rimanere dietro la linguetta dentata!
 Partially insert the two serrated locking straps into the front clasps, stopping after the first few serrations have been inserted (after the first "click") this will hold the roof shell in such a position that the cloth and rear locking strap can be inspected.
Pay attention to the closure pull cord! It should be inside the tent shell behind the locking strap!
 Die Verschlussbänder ein Stück weit festziehen, so dass das Dach unten bleibt.
Achten Sie auf die Schnur! Diese muss hinter den Verschlüssen bleiben!
 Insérer partiellement les deux languettes dentées dans les crochets antérieurs prévus à cet effet et s'arrêter aux premières dents (premier "clic") afin que le toit ne bouge plus. Faire **attention** à la corde! Elle doit rester derrière la languette dentée!



Inserire la corda e il tessuto sporgente all'interno della tenda su tutto il lato anteriore.
Attenzione che il tessuto non rimanga schiacciato fra i gusci.
 Insert the closing cord and any projecting fabric along the front end inside the tent.
Attention: do not squash or crush any fabric between the upper and lower tent shells.
 Eventuell überstehender Zeltstoff und die Schnur nach innen stopfen.
Achtung! Der Zeltstoff darf nicht zwischen den Schalen verbleiben!
 Mettre la corde et le tissu qui dépasse à l'intérieur de la tente le long de toute la partie antérieure. Faire **attention** que le tissu ne reste pas coincé entre les coques.